

Dodatok č.11 k Zmluve o poskytnutí krátkodobého financovania č. STCFA200620/2008

Amendment No. 11 to the Short Term Credit Facility Agreement No. STCFA200620/2008

(ďalej len “**Dodatok č. 11**”/ *hereinafter referred to as the “Amendment No. 11”*)

Obchodné meno: Železničná spoločnosť Cargo Slovakia,
a.s.

Sídlo: Drieňová 24, 820 09 Bratislava

IČO: 35 914 921

Registrovaná v Obchodnom registri Okresného súdu/*Registered in the Commercial Register of District Court:* Bratislava I, oddiel/section: Sa vložka č./*insert no.* 3496/B

(ďalej len „**Klient**“/*the "Client"*”), a/and

Citibank Europe plc so sídlom 1 North Wall Quay, Dublin 1, Írsko, zapísaná na Úrade pre registráciu spoločností pod číslom 132781, prevádzkujúca svoju podnikateľskú činnosť v Slovenskej republike prostredníctvom **Citibank Europe plc, pobočka zahraničnej banky**, so sídlom Mlynské nivy 43, 825 01 Bratislava, Slovenská republika

Citibank Europe plc with its registered seat at 1 North Wall Quay, Dublin 1, Republic of Ireland, registered with the Companies Registration Office, registration number 132781, conducting its business activity in the Slovak Republic through **Citibank Europe plc, pobočka zahraničnej banky** with its registered seat at Mlynské nivy 43, 825 01 Bratislava, Slovak Republic

IČO/ID: 36 861 260

Registrovaná v Obchodnom registri Okresného súdu/*Registered in the Commercial Register of District Court:* Bratislava I, oddiel/section: Po, vložka č./*insert no.* 1662/B

(ďalej len “**Banka**”/*the "Bank"*)

1. Úvodné ustanovenia

1.1 Zmluvné strany (Banka v postavení právneho nástupcu Citibank (Slovakia) a.s., IČO: 31 401 295) sú účastníkmi Zmluvy o poskytnutí krátkodobého financovania č. STCFA200620/2008, zo dňa 25.7.2008 v znení jej dodatkov č. 1 až 10 (ďalej len “**Zmluva**”).

1.2 Termíny použité v tomto Dodatku č. 11 s veľkým začiatočným písmenom, pokiaľ nebudú inak definované, budú mať význam určený v Zmluve.

2. Zmena Zmluvy

Na základe tohto Dodatku č. 11 sa Banka a Klient dohodli na zmene nasledovných ustanovení Zmluvy:

Predĺžuje sa obdobie, na ktoré sa Úverový rámec poskytuje, preto sa článok 2.1 Zmluvy nahradza nasledovným znením:

„2.1 Úverový rámec bude k dispozícii odo dňa splnenia podmienok účinnosti tejto Zmluvy až do 30.09.2015 čo je „**Posledný Deň Splatnosti**“ Úverového rámcu.“

2.4. Znižuje sa marža pre výpočet úrokovnej sadzby, preto sa

Introductory provisions

The contractual parties (the Bank as a legal successor of Citibank (Slovakia) a.s., Business number: 31 401 295)] are parties to the Short Term Credit Facility Agreement No. STCFA200620/2008, signed on 25.7.2008 as amended by its amendments No. 1 till 10 (hereinafter referred to as the “**Agreement**”).

Capitalized terms used in this Amendment No. 11, unless otherwise defined, shall have the same meaning as defined in the Agreement.

Amendment of Agreement

Based on this Amendment No. 11 the Bank and the Client agree to amend the Agreement as follows:

Tenor of the Facility shall be prolonged, therefore, clause 2.1 of the Agreement shall read as follows:

“2.1 The Facility shall be available from day of this Agreement’s conditions precedent fulfillment until 30.09.2015, this being the „**Final Maturity Day**“ of the Facility.”

The margin applicable for the interest calculation shall be

články 4.2 a 4.4 Zmluvy nahradzajú nasledovným znením:

„4.2 Úroková sadzba pre každý Úver bude dohodnutá medzi Bankou a Klientom na základe Bankou akceptovanej Žiadosti s použitím

- (i) referenčnej sadzby EURIBOR (resp. LIBOR pre USD) aplikovateľnej na príslušnú dobu čerpania (alebo inej referenčnej sadzby používanej pre inú dohodnutú menu čerpania) a
- (ii) marže vo výške XXX % per annum.

Sadzba EURIBOR predstavuje úrokovú sadzbu per annum v EUR, LIBOR predstavuje úrokovú sadzbu per annum v USD, všetko pre medzibankové úvery s porovnatelným úrokovým obdobím, ako je dohodnuté úrokové obdobie, kótovaná dva Obchodné dni pred dohodnutým dňom čerpania a uverejnená na príslušnej obrazovke agentúry Reuters (prípadne inej bankami všeobecne akceptovanej agentúry). V prípade, že takáto sadzba nie je uverejnená pre príslušnú menu alebo príslušné úrokové obdobie, predstavuje aritmetický priemer sadzieb poskytnutých Banke vedúcimi bankami na príslušnom medzibankovom trhu.

Úroková sadzba pre príslušný Úver môže byť dohodnutá i neskôr ako dva Obchodné dni pred čerpaním. V takom prípade však bude použitá interná refinancná úroková sadzba Banky aplikovateľná pre príslušnú dobu čerpania (ktorá môže byť odlišná od verejne kótovanej sadzby EURIBOR, resp. LIBOR) a vyššie dohodnutá marža.

V prípade úrokových období, pri ktorých neexistuje verejne kótovaná referenčná sadzba, bude úroková sadzba dohodnutá medzi Bankou a Klientom, a to priamo v Bankou akceptovanej Žiadosti.

Bez ohľadu na čokoľvek uvedené, v prípade, že úroková sadzba EURIBOR (ak sa podľa Zmluvy má alebo bude mať aplikovať) je, alebo by mala byť (z akéhokoľvek dôvodu) nižšia než nula, sadzba EURIBOR sa bude rovnat' nule.

4.4 Úrokové obdobie v prípade Kontokorentu je jeden kalendárny mesiac. Úroky za poskytnutie Kontokorentu budú účtované ku koncu každého kalendárneho mesiaca za skutočný počet dní, počas ktorých došlo k čerpaniu Kontokorentu.

Úroková sadzba pre čerpania Kontokorentu bude určená ako priemerný jednmesačný EURIBOR (resp. iná príslušná referenčná sadzba pre dotknutú menu čerpania Kontokorentu) plus marža vo výške XXX % per annum.

Deň splatnosti úrokov za poskytnutie Kontokorentu je prvý kalendárny deň nasledujúceho kalendárneho mesiaca, pričom k zúčtovaniu úrokov dôjde vždy v posledný Obchodný deň v mesiaci, za ktorý sa úroky vypočítavajú.

Úrok z čerpania Kontokorentu sa bude počítať na základe 365/360 dní/rok.“

3. Záverečné ustanovenia

3.1 Ustanovenia Zmluvy, ktoré neboli týmto Dodatkom č. 11 vypustené, nahradené alebo inak zmenené, zostávajú nedotknuté a Zmluva je platná v znení zmien dohodnutých v Dodatku č. 11.

decreased, therefore, clause 4.2 and 4.4 of the Agreement shall read as follows:

Interest rate for each Loan shall be agreed between the Bank based on the Request accepted by the Bank using

- (i) the rate of EURIBOR (or LIBOR with respect to USD) applicable for the respective tenor of the drawdown (such other rate used for the agreed drawdown currency) and
- (ii) the margin in the amount of XXX % per annum.

EURIBOR represents the rate of interest per annum in EUR, LIBOR represents the rate of interest per annum in USD, at which interbank loans are being extended with a term comparable to the applicable agreed interest period, as is published on the relevant Reuters screen (or other agency generally accepted by the banks) and fixed two Business days before the relevant drawdown day.

In the event that no screen rate is available for the relevant currency or the interest period, it shall represent the arithmetic average of the rates as supplied to the Bank by the leading banks on the relevant inter-bank market.

Interest for the relevant Loan may be agreed later than two Business day prior to drawing, in such case however, the applied interest rate shall consist of the Bank's internal refinancing rate for relevant tenor (which may vary from publicly quoted EURIBOR rate or LIBOR rate) plus the agreed margin for Loans.

In cases of interest periods where a publicly quoted reference rate does not exist, the interest rate shall be agreed between the Client and the Bank directly in the Request accepted by the Bank.

Notwithstanding anything else, in case EURIBOR (if applies or will apply according to the Agreement) is or should be (from whatever reasons) below zero, EURIBOR will be deemed to be zero.

4.4 Interest period in case of the Overdraft is one calendar month. The interests for granting the Overdraft shall be calculated as of the end of every calendar month for the actual number of days during which the Overdraft was drawn.

Interest rate for the Overdraft shall be calculated as the average one month EURIBOR (or other relevant reference rate applicable to the currency of the Overdraft drawing) plus margin in the amount of XXX % per annum.

The Overdrafts interests due date is the first calendar day of the following month, whereas the interests shall be calculated as of the last Business day of the interest calculation month.

Interest rate applied to the Overdraft shall be calculated on the basis of 365/360 days/year.”

3. Final provisions

The provisions of Agreement No. 11, which have not been deleted, replaced or otherwise amended by this Amendment No. 11, shall remain unchanged and the Agreement is valid including amendments agreed hereof.

3.2 Ak sa stane niektoré ustanovenie tohto Dodatku č. 11 neplatným, nedotýka sa to platnosti ostatných ustanovení; pre prípad neplatnosti sa zmluvné strany zaväzujú neplatné ustanovenia nahradíť novými ustanoveniami zodpovedajúcimi hospodárskemu účelu Zmluvy a tohto Dodatku č. 11 a úmyslu strán pri ich uzatváraní.

3.3 Tento Dodatok č. 11 je vyhotovený v štyroch rovnopisoch v slovenskom a anglickom jazyku, z toho dva rovnopisy pre Klienta a dva rovnopisy pre Banku. V prípade akéhokoľvek rozporu bude rozhodujúca slovenská jazyková verzia.

3.4 Zmluvné strany tento Dodatok č. 11 prečítali, porozumeli mu a zhodne vyhlasujú, že vyjadruje ich slobodnú, skutočnú a vážnu vôle a nie sú im známe okolnosti, ktoré by ho robili neplatným a na znak súhlasu pripájajú podpisy osôb oprávnených podpisovať v ich mene.

3.5 Klient (i) vyhlasuje, že je povinnou osobou v zmysle zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v platnom znení (ďalej len „**Informačný zákon**“), (ii) vyhlasuje, že Zmluva v znení tohto Dodatku č. 11 je podľa Informačného zákona povinne zverejňovanou zmluvou, (iii) sa zaväzuje bezodkladne zabezpečiť zverejnenie tohto Dodatku č. 11 (spolu so všetkými jeho prílohami a súčasťami), podľa Informačného zákona za podmienok uvedených nižšie.

3.6 Ak Klient poruší povinnosť uvedenú vyššie, takéto porušenie predstavuje samostatný Prípad Porušenia Zmluvy s následkami uvedenými v článku 10 Zmluvy.

3.7 Tento Dodatok č. 11 nadobúda platnosť dňom jeho podpisania oboma zmluvnými stranami a účinnosť v deň nasledujúci po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv, vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky (ďalej len „**Register**“) v súlade s Informačným zákonom.

3.8 Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že Klient zverejní tento Dodatok č. 11 (spolu so všetkými jeho prílohami a súčasťami) a doručí Banke bezodkladne potvrdenie o jeho zverejnení vo forme odkazu na príslušnú internetovú stránku Registra, najneskôr však v lehote do 7 dní odo dňa nadobudnutia platnosti tohto Dodatku č. 11.

3.9 Zmluvné strany dohodli, že v prípade, ak Klient nezverejní Dodatok č. 11 v lehote do 7 dní odo dňa nadobudnutia platnosti tohto Dodatku č. 11, Banka má právo zverejniť tento Dodatok č. 11 (spolu so všetkými jeho prílohami a súčasťami) v Obchodnom vestníku v zmysle Informačného zákona, a to na náklady Klienta. Za týmto účelom Klient udeľuje Banke výslovny súhlas so zverejnením tohto Dodatku č. 11 (spolu so všetkými jeho prílohami a súčasťami) v Obchodnom vestníku, vrátane informácií a údajov tvoriacich predmet bankového tajomstva v zmysle zákona č. 483/2001 Z.z. o bankách v platnom znení, ktoré sú obsiahnuté v texte tohto Dodatku č. 11. Banka však nie je oprávnená zverejniť osobné údaje dotknutých osôb na strane Klienta ani informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva podľa § 17 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonného v znení neskorších predpisov. V prípade, ak nedôjde k zverejneniu tohto Dodatku č. 11 v lehote do 3 mesiacov odo dňa platnosti

If any of the provision of this Amendment No. 11 becomes invalid, the validity of the remaining provisions shall thereby not be affected; the parties agree that upon such invalidity they shall replace the invalid provisions by new ones, which reflect the economic purpose of the Agreement and this Amendment No. 11 and the intentions of the parties when entering into the Agreement/Amendment No. 11.

This Amendment No. 11 is made in four originals in Slovak and English languages, two originals for the Bank and two for the Client. In case of any dispute, the Slovak version shall prevail.

The parties have read this Amendment No. 11 through, have understood its clauses and confirm that this Amendment No. 10 reflects their free, real and serious will. The parties are not aware of any circumstance, which would make this Amendment No. 11 invalid. In witness thereof the parties have caused their representatives below, who are authorized to act on their behalf to attach their hands hereinbelow.

The Client (i) declares that it is an obliged person according to the Act no. 211/2000 Coll. on free access to information as later amended (hereinafter referred to as the “**Information Act**“), (ii) declares that the Agreement as amended by this Amendment No. 11 has to be mandatory disclosed according to the Information Act, (iii) shall be obliged to publish this Amendment No. 11 (including all its appendices and enclosures) without undue delay according to the Information Act based on the conditions agreed below.

In the event the Client breaches its undertaking stated in above, such breach shall represent special Event of Default with all consequences as stated in clause 10 of the Agreement.

This Amendment No. 11 becomes valid as of the day of its signature by both parties and effective on the day, following the day of its disclosure in the Central register of Agreements maintained by the Office of Government of Slovak Republic (hereinafter referred to as the “**Register**”) according to the Information Act.

The parties further agree that the Client shall disclose this Amendment No. 11 (including its appendices and enclosures) and deliver to the Bank the confirmation on its disclosure in a form of reference link to the relevant web site of the Register without undue delay, but at least within 7 days from the day of validity of this Amendment No. 11.

The parties agree that if the Client does not disclose the Amendment No. 11 within 7 days from the day of validity of this Amendment No. 11, the Bank shall have the right to disclose this Amendment No. 11 (including its appendices and enclosures) in the Commercial Gazette according to the Information Act at the Client's expense. For this purpose the Client hereby gives its consent to the Bank to disclose this Amendment No. 11 (including its appendices and enclosures) in the Commercial Gazette, including information and data which are subject to the bank secrecy rules according to the act no. 483/2001 Coll. on banks as later amended which are included in this Amendment No. 11. The Bank shall not be allowed to disclose personal data of individuals (the data subjects) on the Client's side nor information subject to trade secrets in accordance with Article 17 of the Act no. 513/1991 Coll. Commercial Code as amended. In the event this Amendment No. 11 is not disclosed within 3 months from the day of its validity, it is agreed that the Amendment No. 11 has

tohto Dodatku č. 11 platí, že k uzavretiu tohto Dodatku č. 11 nedošlo. Zmluvné strany sa dohodli, že zverejnením nie sú porušené práva tvoriace predmet obchodného a bankového tajomstva, ani povinnosti mlčanlivosti, ktoré zmluvným stranám vyplývajú z uzavretia tohto Dodatku č. 11 a nebudú si z toho titulu uplatňovať akúkoľvek škodu voči druhej zmluvnej strane.

V/in Bratislava , dňa/ on _____ 2015

Za/for: **Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.**

Meno/ name:

Funkcia/ position:

Meno/ name:

Funkcia/ position:

not been concluded. The parties agreed that upon disclosing the Amendment No. 11 the rights relating to trade and bank secrecy, nor confidentiality duty which the parties arising from the concluding of this Amendment No. 11 are not breached. The parties therefore agreed not apply any claims of damage towards other party.

V/in Bratislava, dňa/ on _____, 2015

Za/for **Citibank Europe plc, pobočka zahraničnej banky:**

Meno/ name:

Funkcia/ position:

Meno/ name:

Funkcia/ position: